

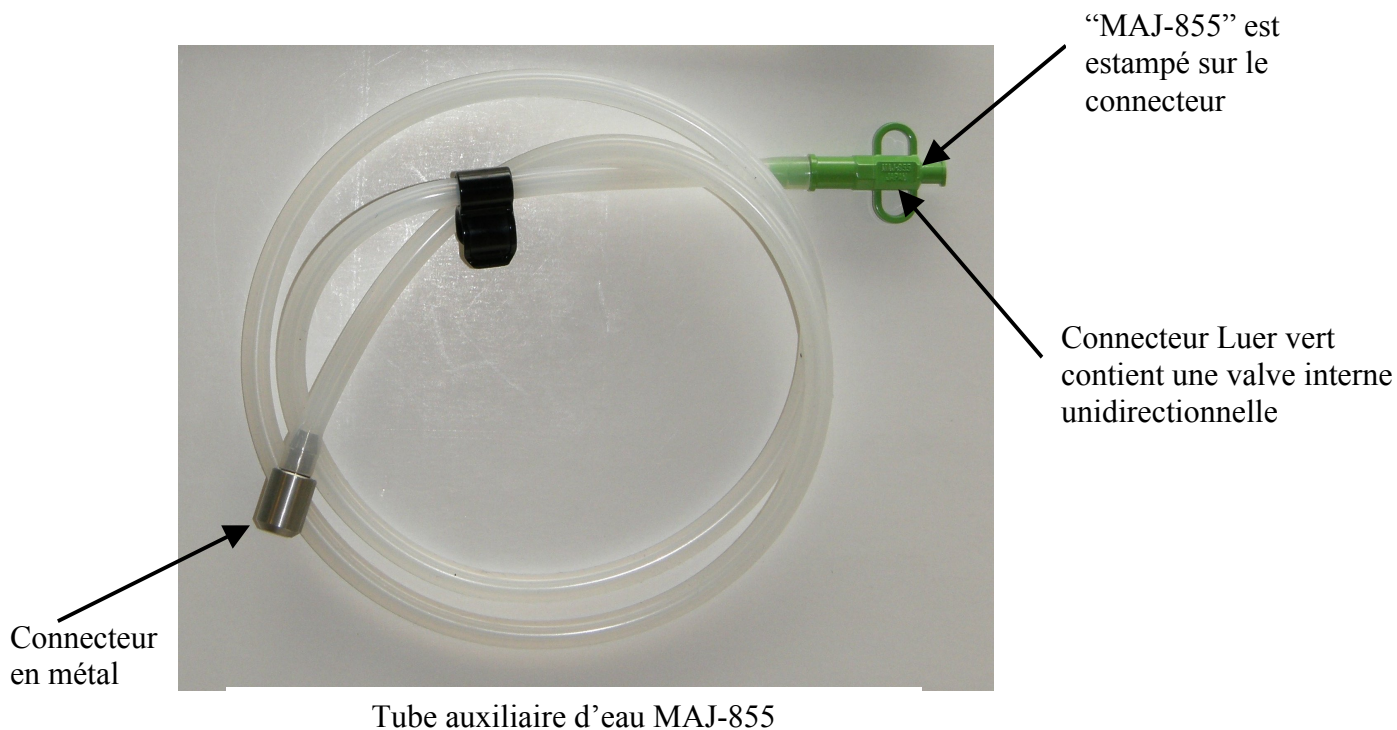
11 février, 2009

AVIS DE SÉCURITÉ IMPORTANT

Cher professionnel de la santé d'Olympus:

Nous avons été informés que certains clients négligent peut-être par mégarde de retraiter convenablement le tube auxiliaire d'eau MAJ-855. Cet avis est pour vous rappeler que le tube auxiliaire d'eau MAJ-855 **doit être retraité chaque fois qu'il est utilisé lors d'une procédure endoscopique, peu importe si la fonction d'alimentation d'eau auxiliaire a été utilisée ou non pendant la procédure.** Olympus n'est pas au courant d'aucune blessure qui serait survenue à la suite du signalement de cette faille pendant le retraitement.

Le tube auxiliaire d'eau MAJ-855 est représenté ci-dessous et peut être positivement identifié par le nom du modèle (« MAJ-855 ») estampé sur le connecteur Luer vert. Ce connecteur contient une valve unidirectionnelle qui prévient le reflux des fluides par le tube et empêche l'eau de s'écouler librement de l'extrémité distale (connecteur en métal) du tube lors du débranchement de la seringue ou de la pompe du connecteur Luer vert.



OLYMPUS CANADA INC.

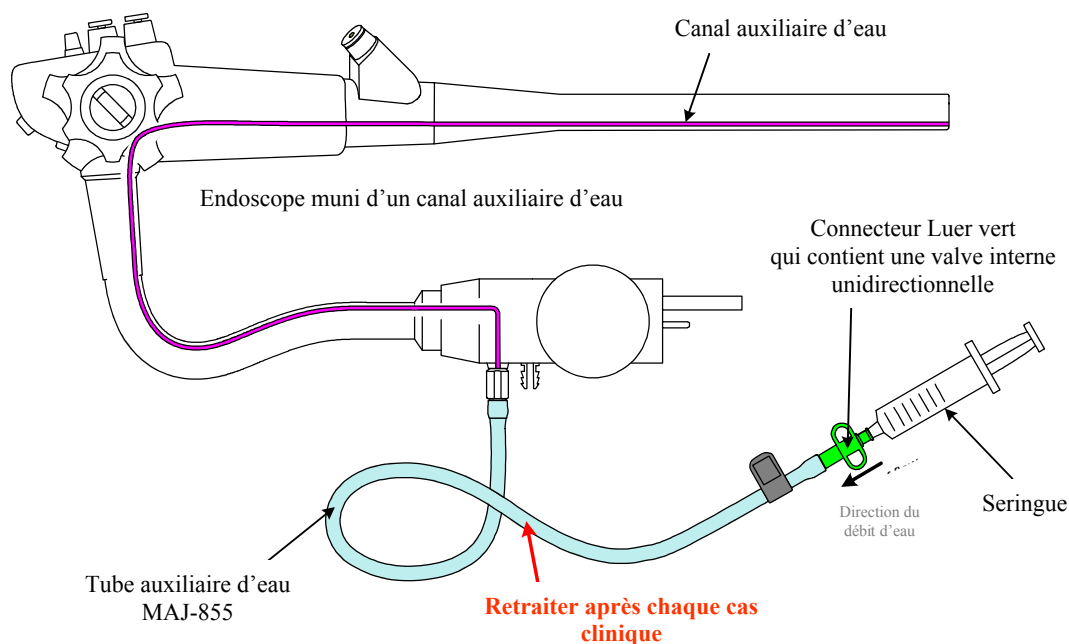
151, chemin Telson, Markham, Ontario, L3R 1E7
TÉLÉPHONE 1-800-387-0437

Le tube auxiliaire d'eau MAJ-855 est un accessoire fourni comme étant un article standard dans la trousse de chaque nouvel endoscope OLYMPUS de séries-160 et séries-180 muni d'un canal auxiliaire d'eau. On y retrouve un canal auxiliaire d'eau sur les endoscopes OLYMPUS séries 160/180 suivants.

Séries 160		Séries180	
CF-Q160L	CF-Q160I	CF-H180AI	CF-H180AL
CF-Q160S	CF-Q160AL	CF-Q180AI	CF-Q180AL
CF-Q160AI	GIF-2T160	PCF-H180AI	PCF-H180AL
GIF-XTQ160	GIF-1TQ160	PCF-Q180AI	PCF-Q180AL

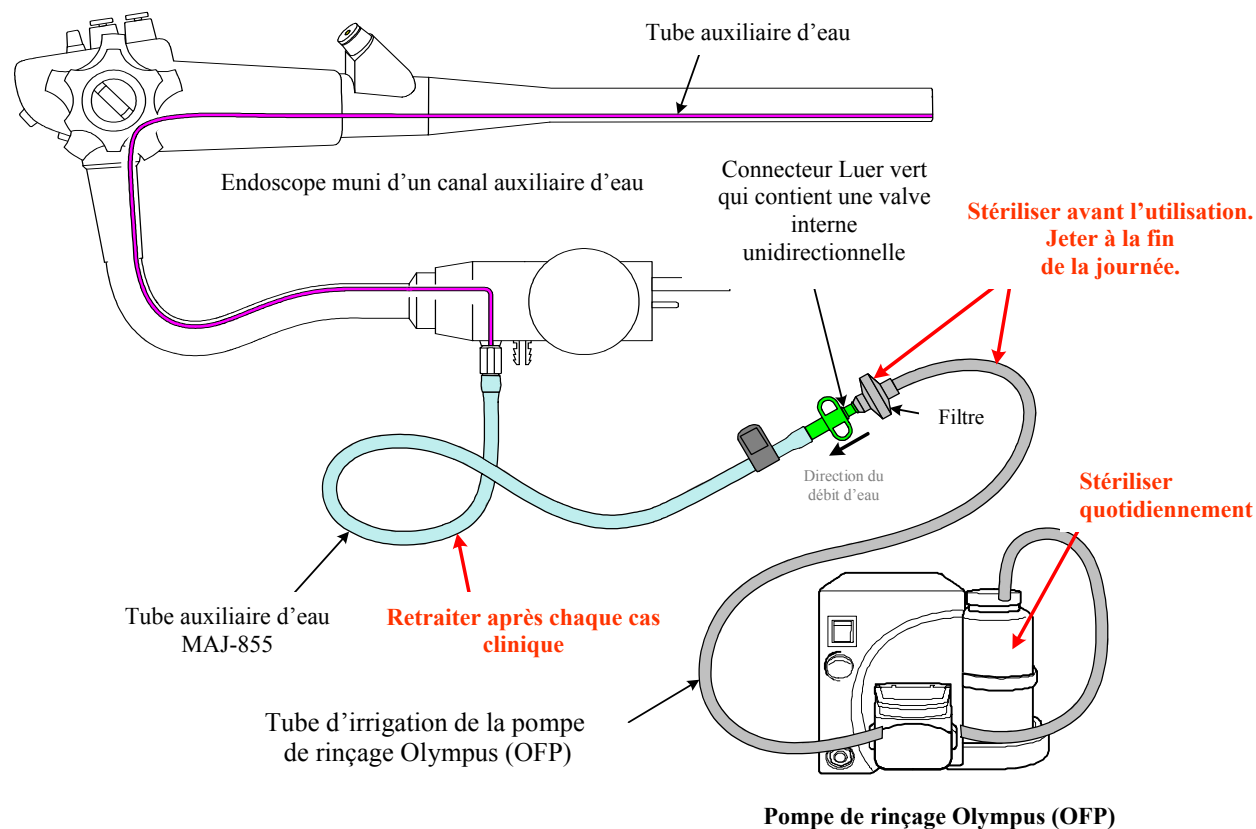
Le tube auxiliaire d'eau MAJ-855 est utilisé pendant l'examen du patient pour injecter de l'eau stérile, à travers le canal auxiliaire d'eau, afin de nettoyer le champ de vision endoscopique. De l'eau stérile pour nettoyer la muqueuse peut être fournie manuellement en utilisant une seringue ou automatiquement par une pompe de rinçage.

Le diagramme suivant illustre les branchements pour injecter manuellement de l'eau stérile à travers le canal auxiliaire d'eau à l'aide d'une seringue. L'eau de rinçage passe à travers le canal auxiliaire d'eau, un petit tube dédié à l'intérieur de l'endoscope, et puis sort à l'embout distal de l'instrument dans un jet puissant.



Configuration pour une alimentation manuelle de l'eau par une seringue

Ou, tel que démontré dans le diagramme suivant, le MAJ-855 peut être branché aux tubes de la pompe de rinçage pour injecter automatiquement de l'eau stérile à travers le canal auxiliaire de l'endoscope afin de nettoyer la muqueuse.



Configuration pour une alimentation automatique de l'eau par une pompe de rinçage (OFP)

Le tube auxiliaire d'eau MAJ-855 doit être retiré avant la première utilisation et après chaque utilisation (c.-à-d., après chaque examen de patient). À chaque fois qu'un tube auxiliaire d'eau est branché à un endoscope pour une utilisation clinique, il doit être retiré avant d'être réutilisé sur le prochain patient, peu importe si la fonction d'alimentation d'eau auxiliaire a été utilisée ou non pendant la procédure.

La valve unidirectionnelle à l'intérieur du connecteur Luer vert du MAJ-855 est importante pour une utilisation sécuritaire et efficace de l'accessoire. La valve unidirectionnelle prévient le reflux de fluides par le tube et empêche l'eau de s'écouler librement de l'extrémité distale du tube (connecteur en métal) lors du débranchement de la seringue ou la pompe du connecteur Luer vert. Ne pas modifier ce tube ou changer ses connecteurs. Le connecteur ne doit pas être retiré pendant le retraitement.

En plus de son utilisation pendant les procédures cliniques, le MAJ-855 est également utilisé pour retraiter les endoscopes de séries-160 et séries-180 muni d'un canal auxiliaire d'eau. Lorsque le MAJ-855 est utilisé pour retraiter manuellement un endoscope muni d'un canal auxiliaire d'eau, le MAJ-855 sera retraité en même temps que l'endoscope lui-même.

Toutefois, si l'endoscope est retraité dans une unité de retraitement automatique d'endoscope (URAE), et que le MAJ-855 n'est pas utilisé pour brancher l'endoscope au URAE, le MAJ-855 doit être retraité comme une pièce séparée.

Le MAJ-855 est compatible avec tous les désinfectants de haut niveau qui sont compatibles avec les endoscopes Olympus, ainsi que la stérilisation à la vapeur.

Notez que si la pompe de rinçage Olympus (OFP) est utilisée, le filtre et le tube d'irrigation de la pompe de rinçage (OFP) doivent être stérilisés avant la première utilisation. Ils peuvent alors être utilisés pour plusieurs procédures endoscopiques durant une même journée sans avoir besoin d'effectuer une nouvelle stérilisation entre les examens des patients. Cependant, ils doivent être jetés à la fin de la journée. Le contenant de fluides de la pompe de rinçage (OFP) doit être stérilisé quotidiennement.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Si vous avez besoin d'informations supplémentaires au sujet des étapes appropriées pour retraiter les endoscopes ou les accessoires Olympus, veuillez communiquer avec notre directrice du support clinique, Sandy Saioud, au 1-800-387-0437, poste 703211. Les infirmières-conseils d'Olympus peuvent vous aider en répondant à vos questions sur le retraitement et pour obtenir des copies additionnelles de manuels de retraitement pour l'équipement endoscopique d'Olympus.

Olympus offre une vaste gamme de programmes éducatifs en endoscopie, comprenant des cours spécifiques en retraitement d'endoscopes pour les infirmiers et les spécialistes en retraitement. Veuillez visiter notre site Web au www.olympusuniversity.ca ou communiquer avec notre département du support clinique, au 1-800-387-0437, poste 703126, pour obtenir de plus amples informations.

De plus, Olympus possède une page Web dédiée à l'information concernant le retraitement de l'équipement endoscopique Olympus. Veuillez visiter notre site Web au www.olympuscanada.com/cds

Sincèrement,

Olympus Canada Inc.